

E22 - Don't go, Rate! Fading Body and Fresh Emotions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Healin' Good Pretty Cure

[00:12] ---

I'm Nodoka Hanadera, in eighth grade.

[00:16] ---

I'm Rabin, a trainee doctor
learning to heal the Earth.

[00:22] ---

*I'm doing my best to heal the Earth
with Chiyu and Hinata.*

[00:28] ---

*The addition of Asumi
is reassuring to our hearts.*

[00:33] ---

Dear Mr. Earth, how are you doing today?

[00:38] ---

What?

[00:40] ---

I can have this room?

[00:42] ---

It's better to have your own room
if you're staying.

[00:47] ---

We have a spare room.

[00:50] ---

Take a look at it.

[01:07] ---

What do you think, Asumi?

[01:10] ---

Um...I mean...

[01:14] ---

Thank you.

[01:16] ---

You're welcome.

[01:18] ---

Oh, it's time to go.

[01:22] ---

See you later.

[01:27] ---

It's a cute room.

[01:31] ---

Ah, I must bring Rate's bed here.

[01:35] ---

Rabi?

[01:43] ---

Lady Rate's bed
can stay where it was before.

[01:47] ---

No, I must stay close to her.

[01:53] ---

I can't let anything happen to her.

[02:01] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[02:06] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[02:15] ---

Pretty Cure!

[02:18] ---

Cure Cure Touch!

[02:21] ---

*My heart is rushing out
of the window to the vast sky*

[02:27] ---

*Laughing together under the sun
makes me feel I'm alive!*

[02:32] ---

*Let's share the bright moments
every day*

[02:38] ---

*Let's cure our
precious friends together!*

[02:48] ---

Healin' Good!

[02:50] ---

*Our courage is boosted
by our love for each other*

[03:00] ---

Healin' Good!

[03:01] ---

This encounter is our destiny

[03:06] ---

Can you feel it?

[03:09] ---

Our everyday lives are filled with life

[03:17] ---

Healin' Good!

I want to heal you with love

[03:22] ---

With you, Healin' Good Pretty Cure!

[03:32] ---

Don't go, Rate!

Fading Body and Fresh Emotions.

[03:40] ---

Why am I in love with King Byo-gen?

[03:45] ---

I don't see him at all.

[03:47] ---

Will he ever love me back?

[03:52] ---

This is?

[03:53] ---

A Mega Part.

[03:55] ---

You can use it to grow

Mega Byo-gen rapidly.

[04:00] ---

H...Hey, that is!

[04:03] ---

If you wanna see King Byo-gen,

[04:05] ---

undermine the Earth more with this.

[04:10] ---

Good idea.

[04:11] ---

I will help him recover...

[04:14] ---

and then tell him how I feel.

[04:18] ---

Hey, Daruizen.

[04:20] ---

Why give her something so precious!

[04:23] ---

I'll make use of anything

to undermine the Earth.

[04:28] ---

Why should I hide it?

[04:36] ---

Asumi seemed so happy this morning.

[04:40] ---

I bet she was.

[04:43] ---

I remember how happy I was
to have my own room.

[04:47] ---

You're right.

[04:48] ---

I'm worried about leaving
Asumi alone.

[04:52] ---

That is worrying...

[04:55] ---

Rabirin and Rate are with her.

[04:58] ---

No need to worry.

[05:00] ---

You have a point.

[05:09] ---

I'll prepare your meal now.

[05:14] ---

Is this enough?

[05:17] ---

That's too much.

[05:19] ---

I want her to eat a lot
and stay healthy.

[05:24] ---

But it's still way too much.

[05:47] ---

It's too hot!

[05:50] ---

I don't want her to catch any diseases.

[06:02] ---

It's a sunny day.

[06:05] ---

You shouldn't go out.

[06:08] ---

What if you get hurt?

[06:12] ---

Taking a short walk is fine.

[06:15] ---

No, I can't put Rate in danger.

[06:21] ---

Please come here.

[06:23] ---

Rate?

[06:26] ---

You're too strict.

[06:29] ---

Lady Rate doesn't like
being nagged at.

[06:35] ---

Let's go, Lady Rate.

[06:40] ---

Rate, I...

[06:43] ---

Nodoka-chi left in a hurry.

[06:45] ---

I shouldn't have said that.

[06:49] ---

You mean about Asmin?

[06:50] ---

Yes. I made Nodoka worried.

[06:53] ---

- W...What was that?
- She's a ghost?

[06:59] ---

What is she?

[07:01] ---

Asumi?

[07:02] ---

What's going on?

[07:05] ---

Hinata,

[07:07] ---

distract the rest.

[07:08] ---

I'll take Asumi away.

[07:11] ---

What? O...Okay.

[07:13] ---

Oh, my gosh!
What a luminous beauty she is!

[07:17] ---

So luminous that she looks transparent!

[07:20] ---

Yes, luminous.

[07:22] ---

- I can almost see through her.
- Asumi, let's go.

[07:25] ---

Breathtaking!

[07:27] ---

Seriously, she is divinely beautiful.

[07:31] ---

Was that it...?

[07:32] ---

Is that so...?

[07:35] ---

What happened to you?

[07:40] ---

Actually...

[07:42] ---

Rate is avoiding me.

[07:45] ---

I don't know what to do.

[07:48] ---

That's why her body is fading.

[07:51] ---

I see.

[07:53] ---

It's Earth's mystery.

[07:55] ---

I want to fade away like that.

[08:01] ---

You're that sad, huh.

[08:04] ---

"Sad?"

[08:05] ---

Yes, the emotion you have
right now is "sadness."

[08:11] ---

Oh...I see.

[08:14] ---

Sis! Mom got you some snacks.

[08:24] ---

Thanks, Toji.

[08:27] ---

Sis?

[08:29] ---

What's this?

[08:30] ---

Sukoyaka sweet buns.

[08:32] ---

Help yourself.

[08:41] ---

You need to take

[08:43] ---

the wrapping out first.

[08:46] ---

Like this.

[08:54] ---

Delicious.

[08:55] ---

Pe.

[09:10] ---

You eat a lot.

[09:12] ---

That's great.

So you like sweets.

[09:16] ---

"Like?"

[09:17] ---

Saying delicious means I "like" it?

[09:21] ---

It's not only that.

[09:24] ---

Let's see.

For example...

[09:32] ---

It's so warm.

[09:34] ---

It warms up our hearts too.

[09:36] ---

I "like" this, too.

[09:39] ---

Something delicious and warm...

[09:43] ---

It's nice to "like" something.

[09:48] ---

It can be tough as well.

[09:51] ---

Sometimes, we can't stop "liking"
something even if it's hard.

[09:58] ---

That sounds complicated...

[10:02] ---

Oh!

[10:03] ---

You should come and see me
practice high jump.

[10:08] ---

That's what I like the most now.

[10:12] ---

Okay.

[10:17] ---

Thank you for today.

[10:22] ---

Yes, she's with Rate now.

[10:26] ---

Asumi is trying

[10:28] ---

to make sense of everything in this world and her emotions all at once.

[10:37] ---

I want to help her as much as I can.

[10:49] ---

- This way.

- Let's go again.

[10:52] ---

- Okay.

- I'm ready.

[10:54] ---

Coming!

[10:55] ---

Chiyu is next.

[10:59] ---

She's setting the bar higher?

[11:02] ---

She's challenging herself.

[11:10] ---

Oh, that was close.

[11:18] ---

That should be okay, isn't it?

[11:21] ---

Hmm, but the bar fell.

[11:27] ---

Why?

[11:33] ---

I hate this young and vibrant spirit.

[11:37] ---

It's so irritating.

[11:47] ---

Alright.

[11:49] ---

It's gonna be fun today.

[11:57] ---

Evolve, Nano Byo-gen.

[12:12] ---

Mega Byo-gen.

[12:16] ---

- Doing great, Chiyu.

- Thanks.

[12:20] ---

Chiyu.

[12:22] ---

Why do you keep jumping
even though you keep failing?

[12:27] ---

That's because

[12:28] ---

I like the high jump.

[12:31] ---

You "like?"

[12:34] ---

But it's not delicious or warm.

[12:37] ---

Yes.

[12:38] ---

The training is hard
and I fail often.

[12:42] ---

But still,

[12:45] ---

I like the high jump.

[12:47] ---

I always think about

[12:50] ---

how I can jump better and higher.

[12:55] ---

This feeling is unstoppable.
I can't control it.

[12:59] ---

This is how "like" is.

[13:07] ---

Keep thinking about it...

[13:10] ---

Unstoppable feelings?

[13:14] ---

I'm sure you have this feeling too.

[13:18] ---

This emotion of "like."

[13:21] ---

Oh, you guys came.

[13:24] ---

We're taking a walk nearby.

[13:30] ---

Rate...

[13:33] ---

Oh, Asmin, stop!

Um...

[13:36] ---

What can be fun?

[13:38] ---

Ah! Dance, Nyatoran.

[13:40] ---

What? That's absurd.

[13:43] ---

Nya-nya-nya.

[13:47] ---

Keep on going!

[13:48] ---

Nya-nya-nya.

[13:55] ---

Nya-nya?

[13:56] ---

Byo-gens!

[14:01] ---

We three should go.

[14:04] ---

Okay.

[14:16] ---

Mega.

[14:18] ---

Mega.

[14:22] ---

Mega.

[14:24] ---

Keep going, Mega Byo-gen.

[14:26] ---

Shindoi-ne!

[14:28] ---

- Let's transform.

- Yes.

[14:32] ---

Start!

[14:36] ---

Pretty Cure Operation!

[14:40] ---

Element level, increasing.

[14:45] ---

Cure Touch.

[15:26] ---

Two flowers as one.

[15:29] ---

Cure Grace!

[15:31] ---

Rabi!

[15:34] ---

Two streams as one.

[15:37] ---

Cure Fontaine!

[15:38] ---

Pe!

[15:43] ---

Two lights as one.

[15:46] ---

Cure Sparkle!

[15:47] ---

Nya!

[15:51] ---

Healing the Earth.

[15:53] ---

Healin' Good Pretty Cure!

[16:00] ---

Mega.

[16:06] ---

Mega.

[16:11] ---

Byo-gen.

[16:13] ---

Humph, we have this!

[16:17] ---

That's!

[16:20] ---

Daruizen took it the last time.

[16:29] ---

Meh-meh-mega!

[16:32] ---

Byo-gen.

[16:35] ---

Oh, my.

[16:36] ---

It really did grow.

[16:38] ---

Mega Parts are so useful.

[16:41] ---

Mega Parts?

[16:43] ---

It's parts of the Byo-gen.

[16:45] ---

They use it to speed up the growth.

[16:48] ---

Mega.

[16:51] ---

Byo-gen.

[16:56] ---

Mega.

[17:02] ---

Those are...

[17:05] ---

what they "like."

[17:09] ---

Leave the equipment alone!

[17:16] ---

It's strong.

[17:18] ---

Mega.

[17:22] ---

Rate.

[17:24] ---

I have to keep
a piece for next time.

[17:29] ---

This will do.

[17:32] ---

Are you hurt?

[17:33] ---

Are you okay?

[17:35] ---

That's good.

[17:38] ---

I'm sure you have this feeling too.

[17:41] ---

This emotion of "like."

[17:44] ---

Unstoppable feeling
that I can't control...

[17:50] ---

Rate.

[17:51] ---

I like you, Rate.

[17:53] ---

No, I like you a lot.

[17:56] ---

That's why I was so worried.

[18:01] ---

From now on, I will
prioritize your feelings

[18:05] ---

and be with you forever.

[18:13] ---

Let's go, Rate.

[18:20] ---

Start!

[18:24] ---

Pretty Cure Operation!

[18:27] ---

Element level, increasing.

[18:31] ---

Cure Touch.

[19:03] ---

Across time, two winds as one!

[19:07] ---

Cure Earth!

[19:08] ---

Wan!

[19:16] ---

You must be the new one.

[19:19] ---

Very well. I'll destroy...

[19:22] ---

Huh? Where did she go?

[19:26] ---

Mega.

[19:28] ---

It's our chance!

[19:32] ---

Mega.

[19:33] ---

What?

[19:35] ---

Mega.

[19:36] ---

Rabirin.

[19:38] ---

Cure Scan.

[19:45] ---

Element of Water-san.

[19:47] ---

Use the Element Bottle of Ice.

[19:50] ---

Okay.

[19:52] ---

Element of Ice.

[19:53] ---

Mega.

[20:01] ---

All I wanted was to see
my dearest King Byo-gen.

[20:07] ---

"Dearest?"

[20:08] ---

Yeah, you got a problem?

[20:11] ---

No.

[20:12] ---

It's not a bad thing.

[20:14] ---

But...

[20:15] ---

For your own sake,
you hurt

[20:19] ---

what I like and what others like.

[20:24] ---

I won't allow it.

[20:28] ---

Earth Windy Harp.

[20:35] ---

Element Charge.

[20:40] ---

Soar, Wind of Healing.

[20:45] ---

Pretty Cure Healing...

[20:47] ---

Hurricane!

[21:02] ---

Healin' good-bye.

[21:08] ---

Take care.

[21:20] ---

Cure Earth.

[21:22] ---

It won't be so easy next time.

[21:26] ---

I'm okay now.

[21:28] ---

Thank you.

[21:32] ---

Lady Rate thought you
were going to scold her.

[21:37] ---

I had no idea.

[21:39] ---

My mother was very worried
too when I was ill.

[21:44] ---

That's how much she cares about me.

[21:48] ---

That means...

[21:49] ---

She "likes" Nodoka.

[21:54] ---

"Like..."

[22:05] ---

There are so many things in this world

[22:09] ---

and in my heart that I don't know about.

[22:18] ---

Hello, my friend!

[22:20] ---

Lucky to meet you!

[22:23] ---

Healin' Good Day!

[22:32] ---

Let's play and laugh

[22:35] ---

Our timing always matches

[22:36] ---

It's exciting!

(It's mesmerizing!)

[22:39] ---

On your mark! Let's go!

[22:43] ---

Gifts of energy that you have given me!

[22:48] ---

To you all!

(To you all!)

[22:51] ---

Thank you!

(Thank you so much!)

[22:54] ---

From one smile to another

Happiness spreads

[23:00] ---

With you,

every day is a Healing Good Day

[23:06] ---

(Everybody!)

[23:08] ---

My heart starts dancing

[23:11] ---

Cure Touch friends!

[23:14] ---

Same or different?

[23:15] ---

Your good points

[23:17] ---

I'll find 100 of them!

(Touch! X2 Pretty Cure!)

[23:19] ---

Celebrate this moment

I'm alive

[23:22] ---

Everyone's splendid

Bravo!

[23:25] ---

This wonderful moment is the best

[23:29] ---

Healin' Good Pretty Cure

[23:35] ---

On the Earth!

[23:38] ---

Lucky to meet you!

[23:41] ---

Healing Good Day!

[23:46] ---

Who is this?

[23:48] ---

It's our foster pup, Pochi-to.

[23:50] ---

So cute.

Right, Asumi?

[23:53] ---

- What's "cute?"

- Huh?

[23:56] ---

Healin' Good Pretty Cure.

[23:57] ---

What's Cute?

Asumi and A Puppy.

[24:00] ---

"Cute" means cute.

[24:02] ---

That explains nothing.

[24:06] ---

Where's Element-san?

[24:09] ---

Where are you hiding?

[24:11] ---

Where? Please come out.

[24:15] ---

Oh, there you are!

[24:15] ---

Here!

[24:18] ---

See you next week!

[24:18] ---

See you soon.

[24:20] ---

[24:22] ---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:54:18 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:54:18 UTC by whimsee